

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 58 (1996)  
**Heft:** 11

**Vorwort:** "Seuls les survivants liront ton journal"  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## «Seuls les survivants liront ton journal»

Dans ce numéro, l'encart du SPAA «Service pour la protection des accidents en agriculture». Il propose vêtements et accessoires réfléchissants selon le principe vital «voir et être vu» à l'intention de toute personne désireuse de se protéger activement contre les accidents. Avec le bon à tirer, l'encart revient à la rédaction de Technique Agricole. Laconique, un bref commentaire du directeur de ce service l'accompagne: «Seuls les survivants liront ton journal» ...

Personne ne contestera la nécessité de porter du matériel réfléchissant. Et si ce principe évoqué plus haut est capital en matière de circulation routière, la notion de survie prend alors une connotation existentielle dans du monde rural concerné par l'émergence de l'actualité économique. La récente manif a tourné à l'aigre sur la place fédérale: le public l'a reçue de plein fouet.

Consommatrices et consommateurs justifient leurs achats de produits agricoles (de plus en plus destinés au «prêt-à-avaler») et de toutes sortes de prestations (arrangements exotiques à bon compte au lieu de se régénérer sur les collines du Jura ...). On ne peut pas leur en vouloir ... car ils n'obéissent finalement qu'aux demandes du marché international. Pourtant, ceux qui voient un peu plus loin que le bout de leur nez ne se laissent pas leurrer si facilement – espérons-le –; ils prennent leurs responsabilités pour conserver une agriculture indépendante et n'hésitent pas, grâce à leur attitude positive, à soutenir les efforts d'un marketing rural. D'ailleurs, ils sont de plus en plus nombreux à agir ainsi, à l'échelon national, cantonal et régional avec ou sans grands distributeurs.

Malgré tout cela, c'est la politique agraire, celle décidée à Berne, qui en fixe les modalités. C'est là en effet que les agriculteurs doivent attirer l'attention sur leur existence, sans cesse menacée. Et c'est là, dans la défense professionnelle que l'Union suisse des paysans, comme organisation faîtière, gardera toute son importance. Son dilemme: d'un côté, faire face à des interdépendances politiques et économiques toujours plus compliquées, de l'autre, l'obligation d'annoncer des stratégies de survie claires et limpides.

Revenons à nos moutons: si l'Association Suisse pour l'équipement technique de l'agriculture n'a pas reçu sa nouvelle appellation après l'AD de Concise, elle a cependant choisi une nouvelle voie pour son avenir (voir p. 4). Liée à aucun intérêt spécifique, qu'il soit économique ou agricole, l'ASETA peut se concentrer sur des secteurs bien précis de la circulation routière ou de la technique agricole. Et tout cela, comme l'a évoqué le président central Max Binder, dans l'intérêt de toutes les familles paysannes. Un apport non négligeable à la survie, comme on le constate.

Ueli Zweifel

## Sommaire

<b>Editorial</b>	1
<b>Marché des machines</b>	
– Deutz-Fahr: nouvelle gamme de tracteurs	2
<b>ASETA</b>	
– Aiguillage pour l'avenir	4
– Centre ASETA de Grange Verney: le détail des cours	14
<b>Histoire</b>	
– Don à l'Agrotechnorama de Tänikon	7
<b>Prévention des accidents</b>	
– Davantage de sécurité grâce à la visibilité	8
– Encart spécial «Prévention des accidents»	
<b>TA-spécial</b>	
– Pneus de tracteurs: technique et normalisation	9
<b>Foires et expositions</b>	
– Le SIMA	13
<b>Impressum</b>	8

### Page de couverture:

«Pneus et technique»: thème central de ce numéro. «Couple + force = la roue tourne. Signe infaillible de continuité.